

УДК 811.112.2

Н.М. Москаленко, доц., канд. филол. наук, И.Л. Шкот, доц., канд. филол. наук
Кировоградский национальный технический университет

Системная организация терминологической лексики в современном немецком языке

В современной науке о языке утвердилось мнение о том, что словарный состав языка представляет собой лексико-семантическую систему, обладающую своими языковыми закономерностями и своими специфическими особенностями. Системный характер словарного состава языка предполагает системный характер его подсистем, в частности, изучаемой терминосистемы ОМД (обработка металлов давлением), под которой мы понимаем совокупность терминологических единиц, связанных друг с другом на понятийном, лексико-семантическом, словообразовательном и грамматическом уровнях.

Терминологическая система ОМД - это не простая сумма терминов, соотношенных с конкретной областью человеческой деятельности, а своеобразная языковая модель тех понятий (профессиональных), которые сконцентрированы в этой области знания. Терминологическое пространство ОМД, как и других языков науки и техники, служит цели профессионального изучения и практического освоения данной предметной области.

Мы выделяем следующие экстралингвистические фрагменты в изучаемой терминологической системе ОМД:

- кузнечно-прессовые машины;
- штампы;
- операцииковки и штамповки;
- средства автоматизации и робототехники.

Терминологическая система отражает в семасиологической структуре входящих в нее терминов определенные связи и отношения, объективно существующие в кругу именуемых понятий и явлений. Так, например, термин *n Lochen* - пробивка отверстий при штамповке - обнаруживает в системе ОМД следующую структурно-семантическую связь: инструмент (машина) *f Lochstanze* - процесс *n Lochen* - результат *n Lochblech*

Приведем еще ряд примеров, иллюстрирующих другие виды отношений:

- а) часть (*n Gestell* - станина) - целое (*f Presse* - пресс);
- б) общее (*m Hammer* - молот) - специальное (*m Gesenkschmiedehammer* - ковочно-штамповочный молот);
- в) деятель (*m Stanzer* - штамповщик) - действие (*n Stanzen* - штамповка);
- г) действие (*n Schmieden* - ковка) - объект действия (*n Schmiedenstock* - поковка).

Отсюда следует, что как невозможно дискретное существование предмета или явления без связей с другими предметами или явлениями, так невозможно появление термина-одиночки, лишённого семантических и структурных связей с другими членами терминосистемы.

Таким образом, при изучении терминологии нужно учитывать, что значение по своей природе системно, а системная природа научного знания находит отражение в

системе понятий. Любая отраслевая терминология более, чем другие слои лексики, обладает системным характером, так как эта системность следует из двойственной природы термина; с одной стороны, она связана с системой понятий (логическая системность), а с другой - терминология функционирует и развивается по законам языка (языковая системность).

Выделяя и систематизируя термины технической области ОМД, мы исходим прежде всего из следующих теоретических положений:

а) термин - это слово или словосочетание, выражающее научное или техническое понятие;

б) термин должен входить в терминополь, за пределами которого он теряет свой терминологический статус;

в) если единицы языка, обозначающие родовое понятие - термины, то и все единицы языка, обозначающие видовое понятие, также термины.

Признавая системность терминологической лексики и ее инклюзивный характер, можно, естественно, с различных точек зрения подходить к вопросу о членении терминосистемы ОМД на различные мик-рополя, подгруппы, так как "...роль языка в членении окружающей действительности, в выделении из реального континуума при помощи материальных знаков отдельных отрезков действительности в настоящее время не подлежит сомнению. Называя предметы, явления окружающей действительности, их признаки и качества, мы тем самым закрепляем в познании все то, что существенно для познания реального мира, для общественной практики" (1, с. 30).

С учетом лингвистических и экстралингвистических факторов основной единицей систематизации терминологической лексики ОМД мы считаем номинативно-тематическую группу (НТГ), которая характеризуется семантической близостью предметно-логической связи элементов, внешней системностью, основанной на внешних факторах и на своей внутренней системной организации. Такой подход к изучению номинативных процессов и системности исследуемой терминологической лексики ОМД через понятие НТГ правомерен, так как он отражает специфическую особенность специальной лексики, заключающуюся, по мнению Д.Н. Шмелева, в том, что языковые и внеязыковые факторы при рассмотрении предметной лексики в системном плане перекрещиваются. Более того, термины, представленные в НТГ, не являются случайными словами, а объединены функционально (2).

Техника, как известно, представляет собой совокупность материальных средств, предназначенных для осуществления процессов производства, обслуживания различного рода потребностей общества.

"В технике, - писал Д.С. Лотте, - терминируются следующие основные категории понятий: процессы (явления); предметы техники (материалы, орудия, инструменты, детали); **свойства**; расчетные понятия; единицы измерения" (3, с. 29).

Таким образом, в терминологической лексике ОМД, нами выделены следующие НТГ, связанные не только с определенными денотатами (референциальные отношения), но и с понятием (сигнификатом):

1. "Общенаучные и общетехнические понятия"
2. "Предметы"
3. "Действия, процессы"
4. "Материалы"
5. "Знания"
6. "Деятели" (профессии)

Список литературы

1. Шмелев Д.Н. Введение // Способы номинации в современном русском языке. - М.: Наука, 1982. - С. 3-44.
2. Шмелев Д.Н. Проблемы семантического анализа лексики. - М.: Наука, 1973. - 280 с.
3. Лотте Д.С. Основы построения научно-технической терминологии. - М.: Изд-во АН СССР, 1961. - 142 с.

Одержано 10.05.11

УДК 001.11:165.744

В.Т.Кирильчук, доц., канд. філ. наук

Кіровоградський національний технічний університет

Гуманістична спрямованість науки

В статті розглядається спрямованість науки на розвиток людини, її творчих здібностей, культури, мислення.

гуманізм, детермінація, знання, культура, наука, практика

Розвиток сучасного наукового знання, що за своїм характером є інтегральним, вимагає подальшого поглиблення суміжних досліджень у науці. Інтегративні процеси в сучасній науці роблять необхідним міждисциплінарний, комплексний підхід до досліджуваних проблем. Такий підхід стає однією з головних особливостей розвитку науки в сучасних умовах, оскільки в його основі лежать глибокі якісні перетворення в практиці науково-технічного і соціального прогресу, що зумовлює зміцнення зв'язків між різними структурними рівнями об'єктів, прискорення темпів пізнавальних процесів.

Складний і взаємозалежний характер сучасного суспільного розвитку обумовлює зміни не лише в змісті, а й у структурі пізнання, виникнення його нових напрямків і рівнів. З'являються особливі напрямки досліджень, які виступають міждисциплінарними, комплексними як за характером, так і за використаними засобами.

Разом з тим виникає необхідність не лише виявлення для дослідження нових комплексних проблем, а й аналізу, що передбачає глибокий зв'язок науки з людиною, її єдність з культурою в цілому, людське призначення наукових знань, їхню культурну цінність. На шляху такої інтеграції культури і науки найбільше виявляється гуманістична спрямованість наукових досліджень, набуває сьогодні не лише теоретичного, а й зростаючого практичного значення.

Характер і спосіб функціонування науки в суспільстві обумовлені не лише потребами технічного розвитку, інтересами матеріальної практики, а й більш загальними цілями культурного порядку. Наука в своєму розвитку також виявляє формуючий вплив на характер і зміст усіх культурних процесів у суспільстві, породжуючи при цьому якісно нову культурну ситуацію. Зміст наукового знання, характер розвитку в суспільстві можна правильно зрозуміти і всебічно розкрити, якщо врахувати входження науки в загальний культурний контекст. Тому важливо розкрити також соціокультурний механізм функціонування науки, визначити її загальнокультурну значимість, цінність з точки зору історичної перспективи.